

# Die Große Moschee von Divriği und die Teppiche im neuen Vakıflar- Museum von Istanbul

## *The Great Mosque of Divriği and the rugs and carpets in the new Vakıflar Museum in Istanbul*

von | by Manfred Bieber

Zur 750-Jahr-Feier der Erbauung der Großen Moschee von Divriği veröffentlichte 1978 der Verlag der Frommen Stiftungen (Vakıflar Genel Müdürlüğü Yayınları) eine umfassende Dokumentation als „Divriği Ulu Camii ve Darüşşifası“ (Große Moschee von Divriği und Hospital). 1985 nahm die UNESCO dieses einzigartige Denkmal der seldschukischen Architektur in die Weltkulturerbeliste auf. Die Bedeutung dieser Moschee liegt in ihrem einzigartigen Baustil und im Aufbewahrungsort und Herkunftsort eines besonderen textilen Kulturschatzes: Der Vakıflar-Teppiche.

### Die Große Moschee von Divriği

Die Stadt Divriği liegt westlich des Euphrat in der Provinz Sivas am Fluss Çaltı Suyu. Divriği und die benachbarten Orte Kemah und Erzincan erlangten nach dem Sieg der Seldschuken unter Alp Arslan über die Byzantiner bei Manzikert 1071 (heute Malazgirt, nördlich des Vansees gelegen) an politischer, wirtschaftlicher und kultureller Bedeutung. 1080 erhielt der Militärführer Emir Ahmet Mengücek (Mengücek Gazi) aus dem Volksstamm der Oghusen von Sultan Malik Shah I, dem Sohn Alp Arslans, dieses Gebiet zur Sicherung der eroberten Gebiete als eigenständiges Fürstentum (Beylik). Er ist somit der Begründer der Mengücek-Dynastie, die sich ab 1142 in die Linien Erzincan beziehungsweise Divriği aufteilte. In der Nachfolge der Mengücek-Fürsten haben Fahrettin Behram Shah (1162–1225) aus der Linie von Erzincan und Ahmet Shah (1227–1251) aus der Linie von Divriği für die kulturelle und wirtschaftliche Entwicklung der beiden Fürstenhäuser herausragende Beiträge geleistet (zitiert bei Oktay Aslanapa: *Anadolu'da ilk Türk mimarisi: Başlangıcı ve Gelişmesi: Frühe türkische Architektur in Anatolien: Beginn und Entwicklung*, AKM Verlag, Ankara, 1991). Erzincan und Divriği liegen an alten Handelsrouten, die von Westturkestan im Osten bis nach Anatolien im Westen führten. Auch einige Handelswege aus Syrien führten nach Anatolien, wohl auch nach Erzincan und Divriği (zitiert in HALI Vol 1 No 3, 1978 by Charles Grant Ellis: *The rugs from the Great Mosque of Divriği*).

Alaeddin Keykubad I, Sultan der Rum-Seldschuken (Hauptsitz in Konya) erkannte die wirtschaftliche Be-

To commemorate the 750th anniversary of the Great Mosque of Divriği, the publishing house of the Pious Foundations (Vakıflar Genel Müdürlüğü Yayınları) released a comprehensive documentary volume entitled “Divriği Ulu Camii ve Darüşşifası” (*The Great Mosque and Hospital of Divriği*). In 1985, this one-of-a-kind monument of Seljuk architecture was placed on the UNESCO World Heritage list. This mosque is significant because of its unique architectural style and because it was the place from which some very special pieces of textile cultural heritage originated and where they were stored: the Vakıflar rugs and carpets.

### The Great Mosque of Divriği

The town of Divriği lies west of the Euphrates in Sivas Province along the Çaltı Suyu river. Following the Seljuk victory over the Byzantines in the Battle of Manzikert (present-day Malazgirt, located north of Lake Van) under Alp Arslan in 1071, Divriği and the neighbouring towns of Kemah and Erzincan gained greater political, economic and cultural significance. In 1080 Sultan Malik Shah I, the son of Alp Arslan, gave this region to military leader Emir Ahmet Mengücek (Mengücek Gazi) of the Oghuz tribe to secure the conquered regions as an autonomous principality (beylik). He was thus the founder of the Mengücek dynasty, which was divided into the Erzincan and Divriği lines after 1142. Fahrettin Behram Shah (1162–1225) of the Erzincan line and Ahmet Shah (1227–1251) of the Divriği line followed in the tradition of the Mengücek princes and made outstanding contributions to the cultural and economic development of both royal houses (cited in Oktay Aslanapa: *Anadolu'da ilk Türk mimarisi: Başlangıcı ve Gelişmesi: Early Turkish Architecture in Anatolia: Beginnings and development*, published by AKM, Ankara, 1991). Erzincan and Divriği lie along old trade routes, which went from West Turkestan in the East to Anatolia in the West. Some trade routes from Syria also went to Anatolia, most likely to Erzincan and Divriği (cited in HALI Vol. 1 No. 3, 1978 by Charles Grant Ellis: *The rugs from the Great Mosque of Divriği*).



1 | Nordportal der Moschee von Divriği (Kuzey Taç-Kapısı), 1228/29 erbaut von Emir Ahmet Shah. 2 | Das Westportal der Moschee von Divriği (Bati Taç-Kapısı) und der Eingang zum Hospital (Sifahane Taç-Kapısı). 3 | Gebetsnische (Mihrab) der Großen Moschee. 4 | Moscheekanzel (Minbar) der Großen Moschee von Ahmed ibn Ibrahim, Tiflis, 1241. 5 | Der Eingang zum Hospital (Sifahane Taç-Kapısı). 6 | Der große Gebetssaal der Großen Moschee. Fotos: Yusuf Güldal/Divriği

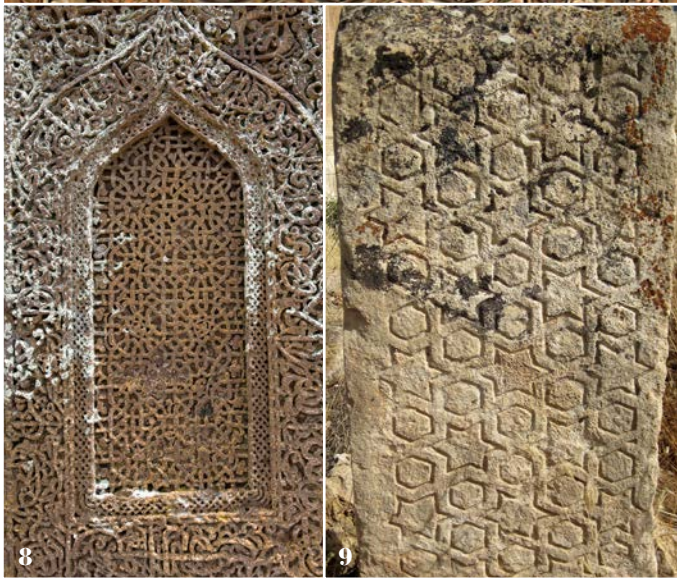
1 | The north portal of the Great Mosque of Divriği (Kuzey Taç-Kapısı), built by Emir Ahmet Shah in 1228/29. 2 | The west portal of the Great Mosque of Divriği (Bati Taç-Kapısı) and the entrance to the hospital (Sifahane Taç-Kapısı). 3 | Prayer niche (mihrab) in the Great Mosque. 4 | Mosque pulpit (minbar) in the Great Mosque made by Ahmed ibn Ibrahim, Tiflis, 1241. 5 | The entrance to the hospital (Sifahane Taç-Kapısı). 6 | The large prayer room in the Great Mosque. Photos: Yusuf Güldal/Divriği

deutung Erzincans und unterwarf die Stadt 1228. Divriği kam 1252 in große Bedrängnis, als die Mongolen die Stadtmauer zerstörten, jedoch keinen weiteren Schaden anrichteten. In der Folgezeit geriet Divriği in den Herrschaftsbereich der Mamluken (ab 1250), jenen islamisierten Militärsklaven zentralasiatischer oder ost-

Alaeddin Keykubad I, Seljuk Sultan of Rum (main palace in Konya) recognised Erzincan's economic significance and brought the town under his rule in 1228. Divriği was in great distress in 1252 when the Mongols destroyed the city wall, but inflicted no further damage. In the years that followed, Divriği came under Mamluk rule. These



europäischer Herkunft, die bis 1517 von Ägypten bis Ostanatolien herrschten. Sultan Selim I gliederte Divriği nach dem erfolgreichen Ägyptenfeldzug 1516/17 gegen die Mamluken in das Osmanische Reich ein (zitiert bei



7 | Tympanum (Schmuckfläche von Portalen) am Eingangstor des Divriği-Hospitals mit größeren und kleinere Sternrosetten wie sie auch im Teppich E-344 zu finden sind. Foto: Yusuf Güldalı/Divriği 8 | Grabstele von Ahlat (Van-See) mit seldschukischem Flachrelief. Foto: Dick Osseman/Amsterdam 9 | Grabstele von GevaS (Van-See) mit seldschukischem Flachrelief. Foto: Regina Gebert/Nürnberg

7 | Tympanum (decorative surface of portals) on the entry portal to the Divriği hospital with larger and smaller star rosettes, which are also found in rug E-344. Photo: Yusuf Güldalı/Divriği 8 | Grave stele (tombstone) in Ahlat (Lake Van) with a Seljuk flat relief. Photo: Dick Osseman/Amsterdam 9 | Grave stele (tombstone) in GevaS (Lake Van) with a Seljuk flat relief. Photo: Regina Gebert/Nuremberg

*Muslim military slaves of Central Asian or Eastern European origin came to power in 1250 and ruled over a realm spanning from Egypt to Eastern Anatolia until 1517. After the successful Egyptian campaign against the Mamluks in 1516/17, Sultan Selim I integrated Divriği into the Ottoman Empire (cited in Belkis Balpinar and Udo Hirsch: Carpets of the Vakıflar Museum in Istanbul, published by Uta Hülsey, Wesel 1988).*

*The Great Mosque and Hospital of Divriği from 1228/1229 was built when the Mengücek dynasty was at the height of economic wealth and the culture was blossoming. The building compound measuring 63 x 32 metres (approx. 207 x 105 ft) was part of the Pious Foundation (Vakıf), which was widespread in Anatolia, particularly during the Seljuk and Ottoman era. It included mosques, hospitals, soup kitchens, Koran schools, etc., which were maintained and furnished by private or state donors and acted as charitable institutions. The mosque was built by Emir Ahmet Shah. At the instruction of his wife Turan Melek Sultan, the hospital was founded as a social institution for the poor and sick. Later on the hospital was used as a Koran school (medrese). The complex of buildings was restored several times between 1523 and 1533 during the reign of Süleyman the Magnificent.*

*The inscriptions on the mosque mention the master builders Ahmed ibn Ibrahim from the Georgian city of Tiflis (present-day Tbilisi) and Churramshah ibn Mullit, an Amernian from Ahlat on Lake Van. When they came to Divriği, they brought along their own masons and wood cutters, who were organised into guilds (cited in Kurt Erdmann: Die Türen der Ulu Camii in Divriği / The Doors of the Uli Camii in Divriği, Istanbuler Mitteilungen 8/1958). The five-nave mosque has only one prayer room with an adjoining hospital and has two cupolas. The four magnificent portals with the praises of the Mengücek dynasty are unique in Islamic architecture. The unique designs of the entry portals suggest multiple workshops. The mosque's north portal (Kuzey Taç-Kapısı) with its large-leafed and geometric ornaments bears the clear signature of Georgian and Armenian master builders. The decorative sculptures (stars, rosettes, diamonds, etc.) reveal the full diversity of medieval Middle Eastern craftsmanship. Yet there is a lack of harmony between the individual elements due to overlapping in some areas.*

*The west portal (Bati Taç-Kapısı) and the entrance to the hospital (Şifahane Taç-Kapısı) have simpler designs. The flat reliefs on the exterior facades take the form of those*

Belkis Balpınar und Udo Hirsch: Teppiche des Vakıflar-Museums Istanbul, Verlag Uta Hülsey, Wesel 1988).

Die Große Moschee von Divriği mit integriertem Krankenhaus aus den Jahren 1228 und 1229 entstand auf dem Höhepunkt des wirtschaftlichen Reichtums und der kulturellen Blüte der Mengücek-Dynastie. Der 63 × 32 Meter große Gebäudekomplex war Teil der Frommen Stiftung (Vakıf), die besonders in seldschukischer und osmanischer Zeit in Anatolien weit verbreitet war. Dazu gehörten Moscheen, Krankenhäuser, Armenküchen, Koranschulen et cetera, deren Instandhaltung und Ausstattung von privaten oder staatlichen Stiftern als wohltätige Einrichtungen unterhalten wurden. Der Bauherr der Moschee war Emir Ahmet Shah. Auf Weisung seiner Ehefrau Turan Melek Sultan aus Erzincan entstand das Krankenhaus als soziale Institution für Arme und Kranke. Später fand das Hospital als Koranschule (Medrese) Verwendung. In der Regierungszeit von Süleyman dem Prächtigen wurde zwischen 1523 und 1533 der Gebäudekomplex mehrfach restauriert.

In den Inschriften an der Moschee sind die Baumeister Ahmed ibn Ibrahim aus der georgischen Stadt Tiflis und der Armenier Churramschah ibn Mullit aus Ahlat am Vansee genannt, die ihre in Zünften organisierten Steinmetze und Holzschneider mit nach Divriği brachten (zitiert bei Kurt Erdmann: Die Türen der Ulu Camii in Divriği, Istanbul Mitteilungen 8/1958). Die fünfschiffige Moschee hat einen einzigen Gebetsraum mit integriertem Hospital und wird von zwei Kuppeln gekrönt. Die vier prachtvollen Portale mit den Lobpreisungen der Mengücek-Dynastie sind einzigartig in der islamischen Architektur. Die individuelle Gestaltung der Eingangstore lässt mehrere Werkstätten vermuten. Das Nordportal der Moschee (Kuzey Taç-Kapısı) mit seinen großblättrigen und geometrischen Ornamenten trägt deutlich die Handschrift georgischer und armenischer Baumeister. Die Schmuckplastiken (Sterne, Rosetten, Rauten et cetera) zeigen die ganze Vielfalt mittelalterlicher vorderasiatischer Handwerkskunst. Zwischen den einzelnen Elementen fehlt es jedoch an Harmonie, die sich durch ihre Überlagerungen an manchen Stellen im Weg stehen.

Das Westportal (Bati Taç-Kapısı) und der Eingang zum Hospital (Şifahane Taç-Kapısı) sind einfacher gestaltet. Die Flachreliefs an den Außenfassaden nehmen Formen der armenischen Gedächtnisstelen von Ahlat und Gevaş (am Vansee gelegen) auf. Diese gehören fortan zum Gestaltungskonzept seldschukischer Architektur. Um 1241 wurde an der Ostseite nachträglich ein weiteres Tor (Şah-Mahfili-Taç Kapısı) eingebaut, um einen exklusiven Zugang für die Adligen zu schaffen. Außen ist das Osttor mit



**10 | Vakıflar-Teppichmuseum in der Suite des Sultans Ahmet I (Hünkar kasrı) neben der Blauen Moschee. Foto: Ahmet Aybar/Istanbul, Birgit Voß/Berlin, Carpet Collector 11 | Eingang zum neuen Vakıflar-Museums an der Hagia Sofia/Istanbul. Foto: Birgit Voß/Berlin, Carpet Collector**

*10 | The Vakıflar Carpet Museum in the suite of Sultan Ahmet I (Hünkar kasrı) next to the Blue Mosque. Photo: Ahmet Aybar/Istanbul, Birgit Voss/Berlin, Carpet Collector 11 | Entrance to the new Vakıflar Museum at the Hagia Sophia in Istanbul. Photo: Birgit Voss/Berlin, Carpet Collector*

*found on Armenian memorial steles in Ahlat and Gevaş (on Lake Van) and have been part of the designs in Seljuk architecture ever since. Another portal (Şah-Mahfili-Taç Kapısı) was subsequently built on the east side around 1241 to create an exclusive entrance for the nobility. On the outside the east portal features the pointed stalactite corbel typical for the Seljuk era. The impressive mihrab (prayer niche) inside was built at the same time as the Great Mosque. It features leaf-like decorative elements like those found in the north portal. In 1241 the wooden minbar (mosque pulpit) was made by master builder Ahmed ibn Ibrahim of Tiflis at the request of Ahmet Shah. It is one of the finest mosque pulpits from the medieval Islamic world with its unique star decorations, which can*



einem für die Seldschukenzeit typisch spitz zulaufenden Stalaktitengewölbe (Muqarnas) ausgestattet. Der mächtige Mihrab (Gebetsnische) im Innern entstand zeitgleich mit der Erbauung der Großen Moschee. Er ist mit blattartigen Schmuckelementen wie die im Nordportal ausgestattet. 1241 wurde der hölzerne Minbar (Moscheekanzel) von Baumeister Ahmed ibn Ibrahim aus Tiflis auf Bestellung von Ahmet Shah angefertigt. Er gehört zu den feinsten Moscheekanzeln der mittelalterlichen islamischen Welt mit einzigartigem Sternendekor, wie es bereits am Mausoleum der Mu'mine Khatun aus Nakhchivan in Aserbeidschan aus dem Jahre 1186 zu beobachten ist. Im 19. Jahrhundert benutzte man die Moschee als Scheune. Nach aufwendigen Restaurationen erfüllt die Moschee heute wieder ihre ursprüngliche Bestimmung als Freitagsmoschee.

#### **Die Teppiche der Großen Moschee von Divriği**

Seit seldschukischer Zeit steht die Moschee von Divriği unter der Verwaltung der Frommen Stiftung (Vakıf). Ein Richter (Kadi) registrierte die Stiftungsurkunden und überwachte die Einhaltung der strengen Stiftungsbedingungen. In späterer Zeit war ein eigenes osmanisches Ministerium für die Verwaltung der Stiftungen zuständig. Dank dieser einmaligen Institution haben viele Teppiche als wichtigste Ausstattung der Moscheen überlebt. Nach einer alten Überlieferung hat zum Beispiel Sultan Selim I. nach seinem erfolgreichen Ägypten-Feldzug im Jahre 1517 40 erbeutete Teppiche den Moscheen von Bitlis, Erzurum, Divriği und Van gestiftet (zitiert bei Balpınar/Hirsch: Teppiche des Vakıflar-Museums in Istanbul, 1988). Teppiche aus den Moscheen der Frommen Stiftung wurden bereits nach 1914 gesammelt und ab 1923 in Teilen der Institution der Frommen Stiftung zugeführt (zitiert in HALI Vol II No 3, 1979). Daraus entstanden zwei Museen: Das Museum für Islamische Kunst (TIEM) am Hippodrom und das Vakıflar-Museum an der Sultan Ahmet Moschee (Blaue Moschee) in Istanbul.

Als Kurt Erdmann 1951 in Istanbul den Lehrstuhl für Türkische und Islamische Kunst übernahm, war das Museumsdepot (im Küchentrakt der Süleymaniye-Moschee) für seine Forschungen nicht zugänglich (zitiert bei Kurt Erdmann: Die Geschichte des frühen türkischen Teppichs, London 1977). 1962 konnte Erdmann und Şerare Yetkin (Historical Turkish Carpets, Istanbul 1981) die Teppichbestände in Divriği nur kurz besichtigen. Erst unter dem Einfluss ausländischer Wissenschaftler wie

*also be seen in the mausoleum of Momine Khatun of Nakhchivan in Azerbaijan from 1186. In the 19th century the mosque was used as a barn. After extensive restoration, the mosque now once again fulfils its original purpose as a Friday mosque.*

#### **The rugs and carpets of the Great Mosque of Divriği**

*Since the Seljuk period, the Great Mosque of Divriği has been run by the Pious Foundation (Vakıf). A judge (Kadi) registered the foundation's charters and monitored compliance with the foundation's conditions. Later on, a separate Ottoman ministry was responsible for managing the foundations. Thanks to this unique institution, many rugs and carpets have survived as the most important furnishings in the mosques. According to one old tale, Sultan Selim I donated 40 rugs and carpets he had acquired as plunder during his successful Egyptian campaign to the mosques in Bitlis, Erzurum, Divriği and Van (cited in Balpınar/Hirsch: Carpets of the Vakıflar Museum in Istanbul, 1988). Starting in 1914, rugs and carpets from the Pious Foundation mosques were gathered up and some were added to the Institution of the Pious Foundation after 1923 (cited in HALI Vol I No 3, 1978). This led to the founding of two museums: The Turkish and Islamic Arts Museum (TIEM) at the Hippodrome and the Vakıflar Museum at the Sultan Ahmet Mosque (Blue Mosque) in Istanbul.*

*When Kurt Erdmann took over as chair of the department for Turkish and Islamic Art at the University of Istanbul in 1951, the museum's storage (in the kitchen wing of the Süleymaniye Mosque) was not accessible for his research (cited in Kurt Erdmann: The History of the Early Turkish Carpet, London 1977). In 1962 Erdmann and Şerare Yetkin (Historical Turkish Carpets, Istanbul 1981) were able to briefly view the rugs and carpets in Divriği. It was only thanks to the influence of foreign scholars such as Walter B. Denny and Charles Grant Ellis that the rugs and carpets gained greater public attention after 1972 (cited in HALI Vol. 1 No. 3, 1978).*

*In 1973 Belkis Balpınar reported: "When the general directors of the Pious Foundations (Vakıflar Genel Müdürlüğü) commissioned me to appraise, register and document the historically and artistically valuable antique rugs and carpets located at the Divriği Camii (Divriği Mosque) at that time, I went there with the photographer, the governor of Sivas Province, the mayor and mufti of the region, the director of the tourism association, and the general director of the foundation's administrative board to appraise and record the rugs and carpets in the mosque in short inventory lists. There*



12 | Teppich mit den Inventarnummer E-344 (Teppich mit Gitterornament), Stiftungsteppich für die Große Moschee von Divriği, Belkis Balpınar und Walter B. Denny nennen für die Entstehung das 13. Jahrhundert, 396 x 236 cm. Foto: Dick Osseman/Amsterdam 13 | Bordüre des Teppichs E-344 mit Ornamenten ähnlich dem Flachrelief des Mausoleums der Mu'mine Khatun aus Nakhchivan in Aserbeidschan aus dem Jahre 1186. Foto: Dick Osseman/Amsterdam 14 | Mittelfeld des Teppichs E-344 mit Hinweisen auf das Tympanum des Divriği-Hospitals mit größeren und kleineren Sternrosetten. Foto: Dick Osseman/Amsterdam

12 | Carpet with inventory number E-344 (lattice carpet), carpet donated to the Great Mosque of Divriği. Belkis Balpınar and Walter B. Denny have stated that it was made in the 13th century, 396 x 236 cm (approx. 13' x 7' 9"). Photo: Dick Osseman/Amsterdam 13 | Border of carpet E-344 with ornaments similar to the flat relief from the mausoleum of Momine Khatun of Nakhchivan in Azerbaijan from 1186. Photo: Dick Osseman/Amsterdam 14 | The centre field of carpet E-344 with similarities to the tympanum at Divriği hospital with larger and smaller star rosettes. Photo: Dick Osseman/Amsterdam

Walter B. Denny und Charles Grant Ellis rückten die Teppiche ab 1972 in öffentliches Interesse (zitiert in HALI Vol 1 No 3, 1978).

Belkis Balpınar berichtet dann 1973: "Als ich seitens der Generaldirektion der Frommen Stiftungen (Vakıflar Genel Müdürlüğü) am 14.06.1973 zwecks Begutachtung, Erfassung und Protokollierung der zu dieser Zeit in der Divriği Camii (Moschee von Divriği) befindlichen, geschichtlich, antiquarisch und kunsthistorisch wertvollen Teppiche beauftragt war, hatte ich gemeinsam mit dem fotografischen Beweissicherer, dem Gouverneur der Provinz Sivas, dem

were 76 rugs and carpets and 12 kelims (a total of 88 pieces). Yet since then, it has not been possible to transfer these valuable rugs and carpets to the museum for culturally significance flat-weaves, rugs, and carpets in Istanbul. These pieces were stored in the right corner of the prayer niche in the mosque and were folded up and covered. The inventory numbers that I assigned to the objects at the time were marked on the back. I deeply regret to report that on the 12th of May 1978, 23 of the rugs and carpets and one kelim registered in the inventory lists were stolen as were two of the prayer rugs still being used in the mosque" (cited in *Divriği Ulu Camii ve Darüşşifası*, 1978. Translated into German by Murat Mümtaz Gök, Würzburg).



*Bürgermeister und Mufti der Region, dem Direktor der Tourismusvereinigung und dem Generaldirektor der Stiftungsverwaltung die in der Moschee befindlichen Teppiche begutachtet und mit kurzen Inventarregistern erfasst. Es waren 76 Teppiche und 12 Kelims (insgesamt 88 Objekte). Allerdings ist es seither nicht möglich gewesen, diese wertvollen Teppiche in das Museum für kulturhistorisch wertvolle Flachwebe und Teppiche in Istanbul zu überstellen. Diese Stücke wurden in der rechten Ecke der Gebetsnische der Moschee in abgedeckter und gefalteter Form aufbewahrt und die Inventarnummern, welche ich seinerzeit den Objekten vergeben und zugeordnet hatte, wurden auf der Rückseite der Objekte vermerkt. Ich bedaure feststellen zu müssen, dass 23 der am 12. Mai 1978 in den Inventurlisten registrierten Teppiche und ein Kelim, sowie zwei der in der Moschee noch verwendeten Gebetsteppiche gestohlen wurden” (zitiert in Divriği Ulu Camii ve Darüşşifası, 1978. Übersetzung von Murat Mümtaz Gök, Würzburg).*

Es ist dem Weitblick der Vakıflar-Verwaltung zu verdanken, dass auch stark beschädigte Teppiche und Flachgewebe erhalten geblieben sind. Bis auf 3 Exemplare wurden die gestohlenen Teppiche wieder aufgefunden. In einer umfangreichen Sammelaktion wurden die Vakıflar-Moscheen kontrolliert und viele Teppiche und Flachgewebe in Istanbul eingelagert. Die desolaten Lagerbedingungen führten zu immensen Schäden und einigen Verlusten am historisch bedeutenden Teppichbestand (zitiert in HALI Vol 178, 2013).

Am 13. April 1979 wurde dann das Vakıflar-Teppichmuseum in der Suite des Sultans Ahmet I (Hünkar kasrı) neben der Blauen Moschee eröffnet. Belkis Balpınar und Udo Hirsch haben anschließend das Buchprojekt „Die Teppiche des Vakıflar-Museum Istanbul“ auf den Weg gebracht. Von den 83 Exponaten stammen 52 aus der Moschee von Divriği. Von den Editoren wurde ich 1985 beauftragt, die Strukturanalysen der Vakıflar-Teppiche durchzuführen. Somit war es mir möglich, alle Teppiche hinsichtlich ihres Zustandes, der Woll- und Farbqualität genau zu studieren. Das Buch zu den Vakıflar-Teppichen erschien dann 1988 im Verlag Uta Hülsey, Wesel. Die Wahl des Museumsstandortes erwies sich in den Folgejahren jedoch als sehr unbefriedigend. Die ständigen Schwankungen der Temperatur und der Feuchtigkeit konnten nicht gelöst werden, sodass das Museum ab 2000 nur noch selten geöffnet wurde und schließlich völlig geschlossen blieb. Das Ministerium für die Verwaltung der Frommen Stiftungen organisierte unter hohen finanziellen Kosten die Einrichtung eines neuen Vakıflar-

*It is thanks to the foresight of the Vakıflar administration that even severely damaged rugs, carpets and flat-weaves have been preserved. All but three of the stolen pieces were found. The Vakıflar mosques were inspected in a comprehensive collection campaign and many of the rugs, carpets and flat-weaves were moved to Istanbul. The desolate storage conditions caused tremendous damage to the historically significant rugs and carpets, and some pieces were lost (cited in HALI Vol. 178, 2013).*

*On 13 April 1979, the Vakıflar Carpet Museum opened in the suite of Sultan Ahmet I (Hünkar kasrı) next to the Blue Mosque. Belkis Balpınar and Udo Hirsch subsequently launched a book project entitled “The Carpets of the Vakıflar Museum in Istanbul”. Of the 83 pieces at the museum, 52 are from the Great Mosque of Divriği. In 1985 the editors hired me to perform structural analyses on the Vakıflar rugs and carpets, which allowed me to study the condition as well as quality of the wool and dyes in greater detail. The book on the Vakıflar rugs and carpets was published by Uta Hülsey of Wesel (Germany) in 1988. As the years went by, the museum’s location proved to be very ill suited. It was impossible to solve the problem of constant fluctuations in temperature and humidity. By the year 2000, the museum was rarely open and was ultimately closed for good. The Ministry for the Administration of the Pious Foundations arranged for a new Vakıflar Museum to be built at a very high cost. In 2006, the soup kitchen (Imaret) next to the Hagia Sophia with a dining room, kitchen and baking room were completely restored, and the new museum was equipped with state-of-the-art technology. The building had been used as a soup kitchen as early as the Byzantine era. Under Sultan Mahmud I, the building was constructed in the current architectural style as a soup kitchen for the poor. Later on the building was used as a warehouse until the General Directors of the Pious Foundation began using it as an archive after 1920. The magnificent entrance to the museum bears a plaque in honour of the calligrapher Hacı Beşir Ağa (the chief eunuch of the harem) from 1742 and is a masterpiece of the Ottoman Baroque style. In the inner courtyard, the former Byzantine sacristy (sceuophylacium) is to the left, while the entrance to the carpet museum is to the right. Ms. Serpil Özçelik, the curator, had 46 important pieces from the inventory of 806 rugs and carpets prepared for the new Vakıflar Carpet Museum, which Bülent Arınç, the Deputy Prime Minister of Turkey, opened on 19 November 2013.*

*State-of-the-art museum technology now protects the valuable rugs and carpets housed in the three galleries. The first gallery displays rugs and carpets from the Seljuk*



15 | Teppich mit den Inventarnummer A-217 (Kuppel- und Bogenteppich), Datierung mittels Radiokarbonmethode: 1430-1530 mit 79.4%iger Wahrscheinlichkeit, 341 x 202 cm. Foto: Birgit Voß/Berlin, Carpet Collector

16 | Teppich mit den Inventarnummer A-217 (Kuppel- und Bogenteppich), das Flechtband-Oktogon. Foto: Jutta Pescke, Freiburg

Freiburg 17 | Die osmanischen Medaillonteppeiche im neuen Vakıflar-Museum. Von links: A-333, Ostanatolien, 15. Jahrhundert, 231 x 187 cm, Große Moschee von Divrigi. A-280, Ostanatolien, 16./17. Jahrhundert, 226 x 183 cm, Große Moschee von Divrigi. E-33, Ostanatolien, 16./17. Jahrhundert, 215 x 120 cm, Vakıflar-Depot Ankara. A-65, Ostanatolien, 16./17. Jahrhundert, 232 x 162 cm, Große Moschee von Divrigi. Foto: Birgit Voß/Berlin, Carpet Collector

15 | Carpet with inventory number A-217 (domes and squinches carpet), radiocarbon dated to 1430-1530 with 79.4% likelihood, 341 x 202 cm (11' 2" x 6' 8"). Photo: Birgit Voss/Berlin, Carpet Collector 16 | Carpet with inventory number A-217 (domes and squinches carpet), the plaited band octagon. Photo: Jutta Pescke, Freiburg 17 | The Ottoman medallion rugs in the new Vakıflar Museum. From left to right: A-333, East Anatolia, 15th century; 231 x 187 cm (approx. 7' 7" x 6' 2"), Great Mosque of Divrigi. A-280, East Anatolia, 16th/17th century; 226 x 183 cm (approx. 7' 5" x 6'), Great Mosque of Divrigi. E-33, East Anatolia, 16th/17th century; 215 x 120 cm (approx. 7' 1" x 3' 11"), Vakıflar warehouse in Ankara. A-65, East Anatolia, 16th/17th century; 232 x 162 cm (approx. 7' 7" x 5' 4"), Great Mosque of Divrigi. Photo: Birgit Voss/Berlin, Carpet Collector

Museums. 2006 wurde neben der Hagia Sofia, die Armenküche (Imaret) mit Speisesaal, Küche und Backstube grundlegend restauriert und für das neue Museum mit modernster Technik ausgestattet. Bereits in byzantinischer Zeit wurde der Gebäudekomplex als Armenküche verwendet. Im jetzigen Architekturstil entstand das Gebäude zwischen 1742 und 1743 unter Sultan Mahmud I als eine Suppenküche für die Armen. Später war das Gebäude Lagerraum, bis die Generaldirektion der Frommen Stiftung ab 1920 es als Archivgebäude nutzte. Das prächtige Eingangstor zum Museum ist mit einer Gedenktafel

*Beylik period (13th and 14th century). The second gallery documents Ottoman rugs and carpets from Central and East Anatolia from the 15th to the 17th century. Large-format Uşak carpets from the Ottoman court manufactory in the 16th/17th century and prayer rugs are presented in the third gallery.*

*Ever since the first Vakıflar Museum opened in 1979 the carpets with inventory numbers E-344 (lattice carpet) and A-217 (domes and squinches carpet) have been the focus of much discussion – and still are. Scientific attempts to*





18 | Der osmanische Medaillonteppeich (A-65) im neuen Vakıflar-Museum, Ostanatolien, 16./17. Jahrhundert, , 232 x 162 cm, Große Moschee von Divrigi. Nach Belkis Balpınar verarbeitete hier die Knüpferin phantasievolle buddhistische und schamanistische Symbole mit Wolkenmotiven, Kronen und Tiergestalten. Foto: Dick Osseman/Amsterdam



19 | Der osmanische „Bellini-Teppich“ mit Oktagon-Musterung (A-81), 190 x 160 cm, am Tag der Bestandsaufnahme am 14.06.1973, Ostanatolien, 15. Jahrhundert, Große Moschee von Divrigi. Foto: Verlag der Frommen Stiftungen, Ankara

20 | Der osmanische „Bellini-Teppich“ (A-81) mit Oktagon-Musterung, 190 x 160 cm, im ersten Vakıflar-Museum am Tag der Eröffnung am 13. April 1979 in der Suite des Sultans Ahmet I. (Hünkâr kasrı) neben der Blauen Moschee. Foto: Udo Hirsch, Adenau/Güzelyurt

18 | *The Ottoman medallion rug (A-65) in the new Vakıflar Museum, East Anatolia, 16th/17th century, 232 x 162 cm (approx. 7' 7" x 5' 4"), Great Mosque of Divrigi. According to Belkis Balpınar, the weaver combined imaginative Buddhist and shamanic symbols with cloud motifs, crowns and animal figures in this piece. Photo: Dick Osseman/Amsterdam*

19 | *The Ottoman "Bellini" rug with an octagon design (A-81), 190 x 160 cm (6' 3" x 5' 3"), on inventory day on 14 June 1973, East Anatolia, 15th century, Great Mosque of Divrigi. Photo: The publishing house of the Pious Foundation, Ankara*

20 | *The Ottoman "Bellini" rug with an octagon design (A-81), 190 x 160 cm (6' 3" x 5' 3"), in the first Vakıflar Museum on opening day on 13 April 1979 in the suite of Sultan Ahmet I (Hünkâr kasrı) next to the Blue Mosque. Photo: Udo Hirsch, Adenau/Güzelyurt*

des Kalligraphen Hacı Beşir Ağa (Chefeunuch des Harems) aus dem Jahre 1742 ausgestattet und ein Meisterwerk des osmanischen Barocks. Im Innenhof liegt links die frühere byzantinische Sakristei (Skeuophylakion), rechts davon der Zugang zum Teppichmuseum. Die Kuratorin Frau Serpil Özçelik ließ aus dem Bestand von 806 Teppichen 46 bedeutende Exemplare für das neue Mu-

determine the age and place of origin of both rugs must now incorporate the latest findings to determine the age using the C-14 method (radiocarbon dating) into existing facts. Belkis Balpınar and Walter B. Denny have stated that E-344 was made in the 13th century. Ian Bennet, Michael Franses, Robert Pinner and John Thompson, on the other hand, believe it was made in the 14th or 15th cen-

seum aufbereiten. Am 19.11.2013 eröffnete der stellvertretende Ministerpräsident der Türkei Bülent Arınç das neue Vakıflar Teppichmuseum.

Modernste Museumstechnik sichert jetzt den wertvollen Teppichbestand in drei Galerien. Die erste Galerie zeigt Teppiche der seldschukischen Beylik-Periode (13. und 14. Jahrhundert). Die zweite Galerie dokumentiert osmanische Teppiche aus Zentral- und Ostanatolien des 15. bis 17. Jahrhunderts. Großformatige Uşak-Teppiche aus der osmanischen Hofmanufaktur des 16./17. Jahrhunderts und Gebetsteppiche werden in der dritten Galerie präsentiert.

Seit der Eröffnung des ersten Vakıflar-Museums 1979 standen die heute in der ersten Galerie gezeigten Teppiche mit den Inventarnummern E-344 (Teppich mit Gitterornament) und A-217 (Kuppel- und Bogenteppich) im Mittelpunkt der Diskussion - so auch jetzt wieder. Die wissenschaftlichen Annäherungsversuche zur Herkunfts- bzw. Altersbestimmung beider Teppiche müssen nach den neuesten Erkenntnissen der Altersbestimmung mittels der C-14- Methode (Radiocarbonmethode) unter Einbeziehung der bereits vorliegenden Fakten neu fokussiert werden. Belkis Balpınar und Walter B. Denny nennen für die Entstehung von E-344 das 13. Jahrhundert. Ian Bennet, Michael Franses, Robert Pinner und John Thompson vermuten hingegen das 14. oder 15. Jahrhundert. Die Ergebnisse der C-14-Messmethode aus einem Oxford Institut von 1988 datiert den Teppich in die Zeit von 1290 bis 1515. Jürg Rageth (zitiert in *Anatolian Kilims & Radiocarbon Dating*, Riehn, Switzerland, 1999) legt den Zeitraum zwischen 1153 und 1406 mit 91,65 %iger Sicherheit fest. Die jüngsten Ergebnisse der technischen Universität Zürich (ETH) verweisen auf einen Zeitspanne zwischen 1460 und 1640 (95,4%). Für A-217 wird ein Zeitraum von 1430 bis 1530 (79,4%) angegeben. Aufgrund der starken Schwankungen im Zeitfenster ist die C-14-Methode nur ein ungefähres, jedoch kaum brauchbares Hilfsmittel, sich zuverlässig dem tatsächlichen Zeitpunkt des Entstehens von E-344 und A-217 zu nähern.

In der kontroversen Diskussion (zitiert bei Michael Franses und Jan Bennett: *The Vakıflar Carpet Collection*, HALI 38/1988) zur Musterherkunft der beiden Divriği-Teppiche werden vornehmlich von Belkis Balpınar die Flachreliefs an den Außenfassaden seldschukischer Moscheen, Mausoleen und Grabstelen und deren Kuppeln betrachtet (zitiert bei Belkis Balpınar: *Teppiche des*

*Carpet Collector* 1/2015). *The results from the C-14 method conducted by an Oxford institute in 1988 date the rug to a period between 1290 and 1515. Jürg Rageth (cited in Anatolian Kilims & Radiocarbon Dating, Riehn, Switzerland, 1999) has documented a period between 1153 and 1406 with a likelihood of 91.65%. The most recent findings from the Technical University of Zürich (ETH) indicate a time range between 1460 and 1640 (95.4%). Tests have indicated a time range between 1430 and 1530 (79.4%) for A-217. Due to the major deviations in the time range, the C-14 method is an approximate, yet hardly useable tool for reliably determining the actual dates when E-344 and A-217 were made.*

*In the controversial discussion (cited in Michael Franses and Jan Bennett: The Vakıflar Carpet Collection, HALI 38/1988) on the origin of the designs in the two Divriği carpets, Belkis Balpınar particularly points to the flat reliefs on the exterior facades of Seljuk mosques, mausoleums, grave steles and their cupolas (cited in Belkis Balpınar: Carpets of the Vakıflar Museum in Istanbul, 1988). In fact, the tympanum (decorative surface of portals) on the entry portal to the Divriği hospital has the same larger and smaller star rosettes seen in E-344. The formal conformity between the border in the carpet and the stone side cornice on the mausoleum of Momine Khatun of Nakhchivan in Azerbaijan from 1186 (cited in Volmar Gantzhorn: Oriental Carpets, Cologne 1998) is especially impressive. There is no doubt that the two carpets were made by experienced weavers, who knew how to translate the existing designs of the stone masons onto textiles. The perfect corner spandrels in E-344 and the extremely complicated plaited band design of the octagons in A-217 attest to this. According to Belkis Balpınar, both of the carpets could have been made at the same time the Great Mosque of Divriği was built. The wool qualities characteristic for East Anatolia also support this hypothesis.*

*The dissertation by Japanese art historian Sumiyo Okumura (published by the Research Centre for Islamic History, Art and Culture – IRCICA, Istanbul 2007) on the influence of Turkish culture on Mamluk rugs and carpets picks up on a pattern similarity with Buddhist mandalas that Charles Grant Ellis identified in 1974 and attempts to prove this hypothesis using the religious roots of Turkic peoples who migrated west. If this type of transformation ever took place, then it always would have gone from simple to complex patterns. The rug and carpet manufactories around Divriği where the donated textiles were made thus could have been an intermediary stop in the develop-*



Vakıflar-Museums Istanbul, 1988). In der Tat zeigt das Tympanum (Schmuckfläche von Portalen) am Eingangstor des Divriği-Hospitals größere und kleinere Sternrosetten wie sie auch in E-344 zu finden sind. Besonders eindrucksvoll ist die formale Übereinstimmung der Bordüre des Teppichs mit dem steinernen Seitenfries am Mausoleum der Mu' mine Khatun aus Nakhchivan in Aserbeidschan aus dem Jahre 1186 (zitiert bei Volmar Gantzhorn: Orientalische Teppiche, Köln 1998). Zweifellos sind die beiden Teppiche Werke erfahrener Knüpferrinnen, die bereits vorhandene Musterentwürfe der Steinmetze dann ins Textile umsetzen konnten. Dafür sprechen die perfekten Ecklösungen in Teppich E-344 und die äußerst komplizierte Flechtbandmusterung der Oktogone in Teppich A-217. Nach Belkis Balpınar könnten beide Teppiche zeitgleich mit der Erbauung der Moschee von Divriği entstanden sein. Die für Ostanatolien charakteristische Wollgarn-Qualitäten belegen diese Vermutung.

Die von der japanischen Kunsthistorikerin Sumiyo Okumura vorgelegte Dissertation (veröffentlicht bei Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA), Istanbul 2007) über den Einfluss türkischer Kultur auf mamlukische Teppiche greift eine von Charles Grant Ellis im Jahre 1974 festgestellte Musterähnlichkeit mit buddhistischen Mandalas auf und versucht diese Hypothese mit den religiösen Wurzeln der westwärts gewanderten Turkvölker zu begründen. Wenn eine derartige Transformation jemals stattgefunden hat, führt der Weg immer von einfachen zu komplexen Musterformen. Somit könnten die Teppichmanufakturen um Divriği mit den Stiftungsteppichen eine Zwischenstation in der Entwicklung zu den filigranen Musterkonzepten der Mamluken-Teppiche gewesen sein. Divriği lag bereits seit 1250 im Herrschaftsbereich der Mamluken.

Die zweite Galerie führt den Betrachter in die Teppichwelt der osmanischen Zeit des 15. bis 17. Jahrhunderts. Nach Kurt Erdmann kommt es in diesem Zeitraum zu einer "Revolution der Muster" (zitiert in: Die Geschichte des frühen türkischen Teppichs, London 1977). Das Prinzip der unendlichen Reihung von Musterelementen wird jetzt durch Betonung des Mittelfeldes abgelöst. Man nimmt an, dass das neue Gestaltungsprinzip von der Buchmalerei und vom Gestaltungskonzept von Bucheinbänden übernommen wurde. Beim genaueren Betrachten der Medaillonteppiche zeigt sich in der hohen Variationsbreite der Interpretation des Mittelfeldes das experimentelle Geschick der Knüpferrinnen. Es ist anzunehmen, dass viele der Exponate mit Medaillon



**Detail des Tierteppichs, (E-1), Zentralanatolien, 17. Jahrhundert, Herkunft unbekannt, Vakıflar Depot Istanbul, 227 x 154 cm. Belkis Balpınar ordnet den Teppich aufgrund der Farbstellung der Region Mucur/KırSehir zu. Foto: Dick Osseman/Amsterdam**  
*Detail of the animal rug, (E-1), Central Anatolia, 17th century; unknown origin, Vakıflar storage in Istanbul, 227 x 154 cm (approx. 7' 5" x 5' 1"). Based on its colours, Belkis Balpınar attributes this piece to the Mucur/KırSehir region. Photo: Dick Osseman/Amsterdam*

*ment towards the delicate designs found in Mamluk rugs and carpets. Divriği had already come under Mamluk rule in 1250.*

*The second gallery takes visitors into the world of rugs and carpets from the Ottoman period between the 15th and 17th centuries. According to Kurt Erdmann, there was a "design revolution" during this era (cited in: The History of the Early Turkish Carpet, London 1977). The principle of infinite rows of design elements is now replaced by an emphasis on the centre field. It is assumed that the new design principle was borrowed from book painting and the designs of book bindings. If you take a closer look at medallion carpets, you will see the weavers' experimental skill in the extremely diverse interpretations of the centre field. It can be assumed that many of the medallion pieces were made without design templates. At the same time, design elements from West Anatolian, Central Anatolian and Caucasian textiles also appear in these rugs and carpets, which could indicate that a lively exchange of pattern repertoires took place with other knotting regions.*

*One of the highlights in the Vakıflar collection is certainly carpet E-1 with its fantastic animal motifs. The ETH in Zurich dates it to a period between 1490 and 1670 with a likelihood of 95.5%. It belongs to a small group of rugs with animal motifs depicted in Renaissance paintings.*

**A-28, Ostanatolien, Zeit unbekannt, Große Moschee von Divriği, 380 x 210 cm.  
John Thompson sieht in diesem Teppich die Umwandlungsphase früher turkmenischer Motive in den anatolischen Musterschatz.**

**Foto: Udo Hirsch, Adenau/Güzelyurt**  
*A-28, East Anatolia, date unknown, Great Mosque of Divriği, 380 x 210 cm (approx. 12' 6" x 6' 11"). John Thompson sees this rug as an example of the transitional phase when early Turkmen motifs were being adopted into the Anatolian design repertoire.*  
*Photo: Udo Hirsch, Adenau/Güzelyurt*



ohne Mustervorlagen entstanden sind. Gleichzeitig tauchen in den Teppichen Musterelemente westanatolischer, zentralanatolischer und kaukasischer Textilien auf. Dies könnte auf einen regen Austausch des Musterrepertoires mit anderen Knüpfgebieten hinweisen.

Ein Höhepunkt der Vakıflar-Sammlung ist sicherlich der Teppich E-1 mit fantastischen Tiermotiven. Die ETH Zürich datiert ihn in die Zeit von 1490 bis 1670 mit einer Wahrscheinlichkeit von 95,5%. Er gehört zu einer kleinen Gruppe von Teppichen mit Tiermotiven, die bereits auf Gemälden der Renaissance dargestellt sind. Die Herkunft des Teppichs ist unbekannt. Belkis Balpınar ordnet den Teppich aufgrund der Farbstellung der Region Mucur/Kırşehir zu. Eine besondere Gruppe anatolischer Teppiche stellen die „Bellini-Teppiche“ mit ihrer „keyhole oder re-entrant“-Musterkomposition (Teppich A-81) dar. Zwischen 1490 und 1520 treten diese Teppiche in italienischen Gemälden auf. Das Vakıflar-Museum besitzt vier Exemplare dieser einmaligen Teppichgattung. Nach Meinung führender Kunsthistoriker wie V. Enderlein, J. Thompson, C. G. Ellis et al. sind hier architektonische Entwürfe aus Ostanatolien, dem Nordwestiran und Aserbeidschan in die Teppichornamentik übernommen worden.

Großformatige Teppiche aus osmanischer Hofmanufaktur des 16. und 17. Jahrhunderts werden in der dritten Abteilung des Museums gezeigt. Von besonderem Interesse sind die großformatigen Medaillon-Üşak-Teppiche. Der in Divriği gefundene Teppich mit der Inventarnummer A-142 ist wohl ein Geschenk von Süleyman dem Prächtigen (Regierungszeit von 1520-1566) an die Ulu Camii nach Abschluss der Restaurationsarbeiten an der Großen Moschee.

*The carpet's origin is unknown. Based on its colours, Belkis Balpınar attributes this piece to the Mucur/Kırşehir region. The "Bellini" rugs with their "keyhole or re-entrant" design composition (rug A-81) account for a special group of Anatolian rugs and carpets, which appeared in Italian paintings between 1490 and 1520. The Vakıflar Museum has four pieces from this unique genre in its collection. In the opinion of leading art historians such as V. Enderlein, J. Thompson, C. G. Ellis, et al., architectural designs from East Anatolia, Northwest Iran and Azerbaijan were borrowed as decorative elements in rugs and carpets.*

*Large-scale carpets from the Ottoman court manufactory in the 16th and 17th century are displayed in the museum's third gallery. The large-scale medallion Üşak carpets are particularly interesting. The carpet found in Divriği with inventory number A-142 was most likely a gift from Süleyman the Magnificent (ruled from 1520-1566) to*





**Großformatige Teppiche aus den Manufakturen der Sultane. Links: Medaillon-Ushak (A-142), Westanatolien, 16. Jahrhundert, 654 x 200 cm, Große Moschee von Divrigi. Stiftungsteppich von Süleyman dem Prächtigen (Regierungszeit von 1520-1566) an die Ulu Camii nach Abschluss der Restaurationsarbeiten an der Großen Moschee.**

*Large-format carpets from the sultans' manufactories. Left: Medallion Ushak (A-142), West Anatolia, 16th century, 654 x 200 cm (approx. 21' 6" x 6' 7"), Great Mosque of Divrigi. Carpet donated by Süleyman the Magnificent (ruled from 1520-1566) to the Ulu Camii after the completion of restorations at the Great Mosque.*

Last but not least: Seit Eröffnung des ersten Vakıflar-Museums im Jahre 1979 haben jetzt die Teppiche den besten Ort der Konservierung für Generationen gefunden: Das Armenhaus an der Hagia Sophia. Dieser einmalige Kulturschatz der anatolischen Zivilisation und seiner Bewahrung ist das Verdienst der Frommen Stiftung und der Vision hervorragender Wissenschaftler: Oktay Aslanapa, Belkis Balpınar, Walter B. Denny, Charles Grant Ellis, Kurt Erdmann, Ference Batari, Udo Hirsch, Serpil Özçelik, Şerare Yetkin und vielen nichtgenannten Persönlichkeiten, die der islamischen Kultur verpflichtet sind.

*the Ulu Camii after the completion of restorations at the Great Mosque.*

*Last, but not least: Since the opening of the first Vakıflar Museum in 1979, the rugs and carpets have now found the best possible place to preserve them for generations: the poor house at the Hagia Sophia. This unique cultural heritage of Anatolian civilization can be conserved thanks to the work of the Pious Foundation and the vision of outstanding researchers such as Oktay Aslanapa, Belkis Balpınar, Walter B. Denny, Charles Grant Ellis, Kurt Erdmann, Ference Batari, Udo Hirsch, Serpil Özçelik, Şerare Yetkin and many other unnamed individuals committed to preserving Islamic culture.*

**Danksagung:** Für die Bereitstellung des oft schwierig zu beschaffenden Bildmaterials danke ich Frau Jutta Peschke aus Freiburg, Herrn Ahmet Aybar aus Istanbul, Frau Regina Gebert aus Nürnberg, Herrn Yusuf Güldalı aus Divrigi, Herrn Udo Hirsch aus Adenau/Güzelyurt, Frau Birgit Voß aus Berlin, Herrn Dick Osseman aus Amsterdam und dem Verlag der Frommen Stiftung aus Ankara.

**Acknowledgments:** I would like to thank Ms. Jutta Peschke of Freiburg (Germany), Mr Ahmet Aybar of Istanbul, Ms. Regina Gebert of Nuremberg (Germany), Mr Yusuf Güldalı of Divrigi, Mr Udo Hirsch of Adenau (Germany)/Güzelyurt, Ms. Birgit Voss of Berlin Germany), Mr Dick Osseman of Amsterdam and the publishing house of the Pious Foundation in Ankara for providing photos, which were often quite difficult to obtain.

